

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2013/00318]

15 MARS 2013. — Arrêté ministériel fixant le tarif des rétributions à charge des communes pour la délivrance des cartes d'identité électroniques, des documents d'identité électroniques pour enfants belges de moins de douze ans et des cartes et documents de séjour délivrés à des ressortissants étrangers. — Coordination officielle en langue allemande

Le texte qui suit constitue la coordination officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 15 mars 2013 fixant le tarif des rétributions à charge des communes pour la délivrance des cartes d'identité électroniques, des documents d'identité électroniques pour enfants belges de moins de douze ans et des cartes et documents de séjour délivrés à des ressortissants étrangers (*Moniteur belge* du 21 mars 2013), tel qu'il a été modifié par l'arrêté ministériel du 27 mars 2013 remplaçant l'annexe de l'arrêté ministériel du 15 mars 2013 fixant le tarif des rétributions à charge des communes pour la délivrance des cartes d'identité électroniques, des documents d'identité électroniques pour enfants belges de moins de douze ans et des cartes et documents de séjour délivrés à des ressortissants étrangers (*Moniteur belge* du 29 mars 2013).

Cette coordination officielle en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2013/00318]

15 MAART 2013. — Ministerieel besluit tot vaststelling van het tarief van de vergoedingen ten laste van de gemeenten voor de uitreiking van de elektronische identiteitskaarten, de elektronische identiteitsdocumenten voor Belgische kinderen onder de twaalf jaar en de kaarten en verblijfsdocumenten, afgeleverd aan vreemde onderdanen. — Officiële coördinatie in het Duits

De hiernavolgende tekst is de officiële coördinatie in het Duits van het ministerieel besluit van 15 maart 2013 tot vaststelling van het tarief van de vergoedingen ten laste van de gemeenten voor de uitreiking van de elektronische identiteitskaarten, de elektronische identiteitsdocumenten voor Belgische kinderen onder de twaalf jaar en de kaarten en verblijfsdocumenten, afgeleverd aan vreemde onderdanen (*Belgisch Staatsblad* van 21 maart 2013), zoals het werd gewijzigd bij het ministerieel besluit van 27 maart 2013 tot vervanging van de bijlage van het ministerieel besluit van 15 maart 2013 tot vaststelling van het tarief van de vergoedingen ten laste van de gemeenten voor de uitreiking van de elektronische identiteitskaarten, de elektronische identiteitsdocumenten voor Belgische kinderen onder de twaalf jaar en de kaarten en verblijfsdocumenten, afgeleverd aan vreemde onderdanen (*Belgisch Staatsblad* van 29 maart 2013).

Deze officiële coördinatie in het Duits is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2013/00318]

15. MÄRZ 2013 — Ministerieller Erlass zur Festlegung des Tarifs der Vergütungen zu Lasten der Gemeinden für die Ausstellung von elektronischen Personalausweisen, elektronischen Identitätsdokumenten für belgische Kinder unter zwölf Jahren und Karten und Aufenthaltsdokumenten für ausländische Staatsangehörige — Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache

Der folgende Text ist die inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache des Ministeriellen Erlasses vom 15. März 2013 zur Festlegung des Tarifs der Vergütungen zu Lasten der Gemeinden für die Ausstellung von elektronischen Personalausweisen, elektronischen Identitätsdokumenten für belgische Kinder unter zwölf Jahren und Karten und Aufenthaltsdokumenten für ausländische Staatsangehörige, so wie er abgeändert worden ist durch den Ministeriellen Erlass vom 27. März 2013 zur Ersetzung der Anlage zum Ministeriellen Erlass vom 15. März 2013 zur Festlegung des Tarifs der Vergütungen zu Lasten der Gemeinden für die Ausstellung von elektronischen Personalausweisen, elektronischen Identitätsdokumenten für belgische Kinder unter zwölf Jahren und Karten und Aufenthaltsdokumenten für ausländische Staatsangehörige.

Diese inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

15. MÄRZ 2013 — Ministerieller Erlass zur Festlegung des Tarifs der Vergütungen zu Lasten der Gemeinden für die Ausstellung von elektronischen Personalausweisen, elektronischen Identitätsdokumenten für belgische Kinder unter zwölf Jahren und Karten und Aufenthaltsdokumenten für ausländische Staatsangehörige

Artikel 1 - Die Anwendung des vorliegenden Erlasses und seiner Anlage betrifft folgende Personalausweise für Belgier und Karten und Aufenthaltsdokumente für Ausländer:

1. den elektronischen Personalausweis für Belgier,
2. den elektronischen Personalausweis für Belgier im Ausland,
3. Karte A: Bescheinigung über die Eintragung im Fremdenregister - zeitweiliger Aufenthalt - für Ausländer, die keine Staatsangehörigen eines der Mitgliedstaaten der Europäischen Union sind,
4. Karte B: Bescheinigung über die Eintragung im Fremdenregister - unbegrenzte Dauer - für Ausländer, die keine Staatsangehörigen eines der Mitgliedstaaten der Europäischen Union sind,
5. Karte C: Personalausweis für Ausländer, die keine Staatsangehörigen eines der Mitgliedstaaten der Europäischen Union sind,
6. Karte D: Daueraufenthalt EG für Ausländer, die keine Staatsangehörigen eines der Mitgliedstaaten der Europäischen Union sind,
7. Karte E: Bescheinigung über die Anmeldung in den Bevölkerungsregistern oder im Fremdenregister für Staatsangehörige eines der Mitgliedstaaten der Europäischen Union,
8. Karte E+: Bescheinigung des Daueraufenthalts für Staatsangehörige eines der Mitgliedstaaten der Europäischen Union,
9. Karte F: Aufenthaltskarte für Ausländer, die keine Staatsangehörigen eines der Mitgliedstaaten der Europäischen Union, wohl aber Familienangehörige eines Bürgers eines der Mitgliedstaaten der Europäischen Union sind,
10. Karte F+: Daueraufenthaltskarte für Ausländer, die keine Staatsangehörigen eines der Mitgliedstaaten der Europäischen Union, wohl aber Familienangehörige eines Bürgers eines der Mitgliedstaaten der Europäischen Union sind,
11. Karte H: Blaue Karte EU - Aufenthaltserlaubnis für hochqualifizierte Arbeitnehmer, die keine Staatsangehörigen eines der Mitgliedstaaten der Europäischen Union sind.

Die Anwendung des vorliegenden Erlasses und seiner Anlage betrifft ebenfalls elektronische Identitätsdokumente für belgische Kinder unter zwölf Jahren.

Art. 2 - § 1 - Ab dem 1. Januar 2014 werden am 1. Januar eines jeden Jahres die Beträge der Vergütungen zu Lasten der Gemeinden für den Erhalt der in Artikel 1 aufgenommenen Ausweise beziehungsweise Karten automatisch auf der Grundlage der Schwankungen des Gesundheitsindex gemäß folgender Formel revidiert:

$$\text{neuer Tarif} = \frac{\text{alter Tarif} \times \text{neuer Index}}{\text{Basisindex}}$$

Der Basisindex ist der Gesundheitsindex, der im Monat Dezember 2012 anwendbar war, und der neue Index ist der Gesundheitsindex, der im Monat September vor der Revision der Beträge der Vergütungen anwendbar ist.

Die erhaltenen Ergebnisse werden auf das nächsthöhere Zehntel eines Eurocents aufgerundet.

§ 2 - Die in § 1 erwähnten Beträge werden auf Initiative des für Inneres zuständigen Ministers den Gemeinden im Laufe des Monats September eines jeden Jahres mitgeteilt.

Art. 3 - Der Betrag der Vergütungen zu Lasten der Gemeinden in Bezug auf die in Artikel 1 erwähnten Ausweise beziehungsweise Karten wird in der vorliegendem Erlass beigefügten Tabelle festgelegt. Das Jahr für die Anwendung des von den Gemeinden geforderten Betrags, der durch Abhebungen von Amts wegen eingezogen wird, wird durch das Datum der Unterschrift des Grunddokuments für den Erhalt der vorerwähnten Ausweise beziehungsweise Karten bestimmt.

Art. 4 - Vorliegender Erlass tritt am 1. April 2013 in Kraft.

Anlage zum Ministeriellen Erlass vom 15. März 2013 zur Festlegung des Tarifs der Vergütungen zu Lasten der Gemeinden für die Ausstellung von elektronischen Personalausweisen, elektronischen Identitätsdokumenten für belgische Kinder unter zwölf Jahren und Karten und Aufenthaltsdokumenten für ausländische Staatsangehörige

[Der Betrag der Vergütungen zu Lasten der Gemeinden für die Ausstellung eines elektronischen Personalausweises für Belgier, eines Aufenthaltsdokuments oder einer Karte für Ausländer oder eines elektronischen Identitätsdokuments für belgische Kinder unter zwölf Jahren wird ab dem 1. April 2013 wie folgt festgelegt:

A	TARIF für das normale Verfahren:	1. April 2013
	In Artikel 1 Absatz 1 erwähnte elektronische Personalausweise für Belgier und Karten und Aufenthaltsdokumente für Ausländer ⁽¹⁾	15,00 EUR
	In Artikel 1 Absatz 2 erwähnte elektronische Identitätsdokumente für belgische Kinder unter zwölf Jahren	6,00 EUR
B	TARIF für Dringlichkeitsverfahren:	
	In Artikel 1 Absatz 1 erwähnte elektronische Personalausweise für Belgier und Karten und Aufenthaltsdokumente für Ausländer:	
	Option 1 - Verfahren der äußersten Dringlichkeit mit Transport durch Unternehmen	180,00 EUR
	Option 2 - Dringlichkeitsverfahren mit Transport durch Unternehmen	116,00 EUR
	Option 3 - Dringlichkeitsverfahren mit teilweise von der Gemeinde durchgeführtem Transport	86,00 EUR
	Option 4 - Dringlichkeitsverfahren mit ausschließlich von der Gemeinde durchgeführtem Transport	57,00 EUR
	In Artikel 1 Absatz 2 erwähnte elektronische Identitätsdokumente für belgische Kinder unter zwölf Jahren:	
	Option 1 - Verfahren der äußersten Dringlichkeit mit Transport durch Unternehmen	173,00 EUR
	Option 2 - Dringlichkeitsverfahren mit Transport durch Unternehmen	109,00 EUR
	Option 3 - Dringlichkeitsverfahren mit teilweise von der Gemeinde durchgeführtem Transport	84,00 EUR
	Option 4 - Dringlichkeitsverfahren mit ausschließlich von der Gemeinde durchgeführtem Transport	51,00 EUR

(1) Für ausländische Staatsangehörige, die momentan Inhaber einer Aufenthaltskarte aus Pappe sind, wird die erste elektronische Karte zum Preis von 10 EUR ausgestellt. Diese Regel bleibt bis zum 1. Oktober 2013 anwendbar.]

[Anlage ersetzt durch Art. 1 des M.E. vom 27. März 2013 (B.S. vom 29. März 2013)]